



MARÍA VEGA

Hermandad LA MÚSICA, puente universal

MARÍA VEGA

El idioma no fue barrera para que una veintena de alumnos de escuelas públicas de Nueva York y de Ciudad de México lograran entenderse durante su primer encuentro la semana pasada, en el ensayo de un programa de baile inspirado en la cultura mexicana.

El único momento más o menos formal ocurrió al principio, cuando los chicos de ambos grupos se pararon en círculo para decir sus edades y escuelas. Los visitantes pusieron a prueba su inglés y los neoyorquinos se atrevieron con su español rudimentario.

Superado ese primer paso, los jovencitos se zambulleron a practicar juntos la coreografía de "Volando a México", la presentación que tendrán este fin de semana en Manhattan para culminar dos años de trabajo conjunto del National Dance Institute de Nueva York y la organización ConArte, de México.

El programa tiene "un remix muy modernizado" de "lo original de los Estados Unidos y lo original de México", comentó Juan de Dios Farrera, un profesor de primaria que es parte del grupo de visitantes de México y que estuvo como observador durante el ensayo. La coreografía incluye movimientos de hip hop, salsa y baile folklórico. La parte de los neoyorquinos se acerca más al estilo Broadway, con baile de tap.

Mientras tanto, varios de los alumnos, con la audacia de su edad, buscaron una manera de entablar diálogo con sus congéneres. Una de las visitantes del sur, una chiquita vivaracha llamada Alexia, le hizo un gesto a una de las estudiantes neoyorquinas para que se acercara. Las dos se comunicaron por señas hasta que Alexia consiguió la información que buscaba, el nombre de su contraparte. "Se llama Allison", informó Alexia con satisfacción.

La alumna procedió a compartir su filosofía de estudio. "Hay que sentir la música cuando se baila", instruyó. Ese secreto lo ha aprendido a través de su experiencia, y también de su papá. "El consejo que le acabo de dar, él me lo dio", explicó sería durante un breve momento de reposo.

En otra esquina, Manuel, Samanta y Yuritzi, tres más de los visitantes, debatían los puntos finos de las instrucciones. Cuando las profesoras permitieron el primer descanso, todos los estudiantes se sentaron en el piso para compartir bromas.

"Volando a México" se presentará este sábado 21 de junio, domingo 22 y lunes 23 en la escuela superior LaGuardia, calle 65 y avenida Amsterdam, Manhattan. Boletos \$12-\$15. Teléfono (212) 352-3101.

Aunque los estudiantes de este programa han aprendido danza y el instituto que lo auspicia fue fundado por Jacques D'Amboise, estrella del mundo del ballet en Nueva York, la meta no es crear bailarines, indica Ellen Weinstein, directora artística del National Dance Institute. Lo que se busca es ayudar a los estudiantes a "dominar la coreografía de sus vidas", señala.

Music, universal bridge

Language was not a barrier against understanding for a group of 20 New York City and Mexico City public school students during their first meeting last week, in a rehearsal for a dance program inspired by Mexican culture.

The only somewhat formal moment took place at the beginning, when the children from both groups stood in a circle to say their names and schools. The visitors put their English to the test, while the New Yorkers tried their rudimentary Spanish.

After overcoming this first step, the children dived into practicing the choreography for Volando a México (Flying to Mexico), the performance they will present this weekend in Manhattan to culminate two years of work with the National Dance Institute, of New York, and the organization ConArte, from Mexico.

The program has a "very modern remix" of "the original of the U.S. and the original of Mexico" said Juan de Dios Farrera, an elementary school teacher who is part of the group of visitors from Mexico and who was an observer during the rehearsal. The choreography includes hip hop, salsa, and folkloric dance movements. The New York City-based movement is close to a Broadway style, with tap dance.

Meanwhile, several of the students, with the audacity of youth, looked for a way to initiate dialogue with their peers. One of the visitors from Mexico, a vivacious girl named Alexia, made a gesture to one of the New York girls to come closer. The two communicated with signs and signals until Alexia got the information she was looking for—the name of her counterpart. "Her name is Allison," she said with satisfaction.

The student proceeded to share her philosophy about the study of dance. "You have to feel the music when you dance," she instructed. She has learned this secret through her experience, and also from her dad. "He gave me the advice that I just gave you," she explained during a brief break.

In another corner, Manuel, Samanta and Yuritzi, three other visitors from Mexico, debated the fine points of the dance instructions. And when the teachers permitted the first break, all of the students sat on the floor to tell jokes.

Volando a México (Flying to Mexico) will be presented this Saturday, June 21, Sunday June 22, and Monday June 23 in LaGuardia High School, 65th Street and Amsterdam Avenue, Manhattan. Tickets \$12-15. Telephone (212)352-3101.

Although the students of this program have learned dance—and the institution that sponsors it was founded by Jacques d'Amboise, a star of New York's ballet world—the goal is not to create ballerinas, notes Ellen Weinstein, Artistic Director of National Dance Institute. What they look to do, Ms. Weinstein says, is to help students "become the choreographers of their lives."